



GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE

CE 1019 EN 12277

# *Climbing harness*

## KLETTERGURT

HARNAIS D'ESCALADE  
IMBRAGATURE  
ARNESSES  
СТРАХОВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ  
ÚVAZKY



[www.stubai-bergsport.com](http://www.stubai-bergsport.com)

NUR BERGE IM KOPF

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATION

Sie haben sich zum Kauf eines STUBAI Alpinismusprodukte entschieden. Bergsport ist eine Freizeitsportart, die neben den Bedingungen angepassten Ausrüstung ein hohes Maß an Erfahrung, Ausbildung und technischem Wissen erfordert. Unachtsamkeit und falscher Einsatz der Ausrüstung kann zu Verletzungen und sogar zum Tod führen. Lesen Sie daher diese Informationsbroschüre aufmerksam durch und beachten Sie genau unsere Hinweise und Tipps zum Gebrauch Ihrer Ausrüstung. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an uns.

Dieser Klettergurt ist konzipiert und hergestellt zur Verwendung mit gepräften dynamischen Seilen (UIAA, CE). Wenn nur statische Ausrüstung (statisches Seil, Bandschlinge) zum Einsatz kommt, ist es notwendig, einen Falldämpfer in die Sicherungskette zu integrieren, um den möglichen Fangfall zu lindern. Unsere Sitzgurte können in Verbindung mit Brustgurten verwendet werden. Brustgurte alleine verwenden – Verletzungsfahr! Wichtiger Hinweis: ein fachgerechter Training ist vor Anwendung unbedingt erforderlich. Diese Gebrauchsanweisung stellt verschiedene Anwendungen dar. Nur einige heute bekannte fiktive sowie verbreitete Verwendungen sind dargestellt (mit Kreuz durchgestrichene Zeichnungen). Eine Vielzahl von anderen fehligen und verbotenen Anwendungen existiert. Es ist unmöglich, alle aufzuführen oder uns nur vorzustellen. Nur die dargestellten und nicht durchgestrichenen Techniken sind erlaubt. Jede andere Anwendung ist verboten. Lebensgefahr. Im Zweifelsfall oder bei Verständnischwierigkeiten dieser Gebrauchsanweisung wenden Sie sich an Ihren Kletterer, Höhleerkundung, Abseilen, Skibergsteigen, Rettungsarbeit, in der Höhe und Telefunkendienst sind gefährlich und führen leicht zu bedrohlichen Verletzungen und sogar zum Tod. Eine adäquate Unterweisung in die entsprechenden Techniken und Sicherheitsmaßnahmen ist unbedingt erforderlich und unterliegt Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich all die Risiken und die Haftung für jede Art von Zerstörung, Verletzung oder den Tod, welche durch das missbräuchliche Verwenden dieses Produktes entstehen können, ganz gleich in welcher Art und Weise sie hervorgerufen wurden. Wenn Sie nicht in der Lage oder der Position sind, dieses Risiko und diese Haftung zu übernehmen, verwenden Sie dieses Produkt nicht.

### GERECHTIGKEIT

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden oder von solchen, die unter direkter Aufsicht und visueller Kontrolle kompetenter und verantwortungsbewusster Personen stehen. Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Klettergurtes mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung. Um die Lebensdauer des Klettergurtes nicht zu verkürzen, ist hohe Sonnligkeit notwendig. Vermeiden Sie jegliche Reibung mit sauen oder scharfen Materialien.

### ÜBERPRÜFUNG = SICHERHEIT

Um eine genaue Prüfung und Wartung sicherzustellen, sollte der Klettergurt bestens immer von der selben Person verwendet werden. Um guten Sitzen und Komfort bei der späteren Anwendung zu erreichen, sollte der Klettergurt vorher anprobiert werden (Gehen, Sitzen, Stehen, Hängen). Es ist wichtig, dass Schnalle und Gurttänder beim Gebrauch laufend überprüft werden. Vor und nach jeder Anwendung muss der Zustand des Klettergurts und der Nähe, auch an schwer erreichbaren Stellen, überprüft werden. Zögern Sie nicht, einen Klettergurt mit Anzeichen von Abriezung, welche die Festigkeit beeinflussen könnten, auszusondern. Jegliche Modifikationen oder Reparaturen des Klettergurtes außerhalb unserer Produktionsstätten sind verboten. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Notwendigkeit einer Biegung abzusehen, wenn während des Gebrauchs Probleme mit dem Klettergurt auftreten.

### SCHWERER STURZ

Nach einem schweren Sturz darf ein Klettergurt nicht mehr benutzt werden. Innere, nicht erkennbare Risse können den Gurt frühzeitig altern lassen. Bei Zweifel bitte mit uns Kontakt aufnehmen.

### REINIGUNG

Ein schmutziger Klettergurt sollte mit Hand oder im Schongang in der Maschine gereinigt werden und mit reinem Wasser (max. Temp. 30°C) abgespült werden. Langsam und absatz direkt Hitzesquelten, an gut belüftetem und dunklem Platz trocknen lassen. Fettflecken können mit Trichlorothen entfernt werden. Gewebe, welches beim Gebrauch oder Waschen nass wird, kann etwas eingehen.

### DESINFektION

Sollte eine Desinfektion notwendig sein, benutzen Sie ein Mittel, welches mit Polyamid und Polyester verträglich ist. Legen Sie den Klettergurt für eine Stunde in eine mit einem Wasser verdünnte Lösung mit maximal 20°C. Danach mit reinem, kaltem Wasser abspülen. Langsam und absatz direkt Hitzesquelten trocknen lassen.

### CHEMikALIEN

Jegliche Chemikalien, ätzende Stoffe, Lösungsmittel, usw. müssen als schädlich für Ihren Klettergurt betrachtet werden.

### TRANSPORT UND LAGERUNG

Trotz eines UV-Schutzes soll der Klettergurt absatz direkt Lichteinwirkung, an einem gut gelüfteten Platz, sowie geschützt vor Hitze aufbewahrt werden. Achten Sie darauf, dass der Gurt nicht zerkrümmt und verdrückt ist.

### TEMPERATUR

Halten Sie den Klettergurt immer in einem Temperaturbereich von Minimum -40°C und Maximum +80°C, ansonsten kann sich die Robustheit des Materials verändern.

## PRODUKTELEBENDAUER UND ÜBERPRÜFUNG

Nach dem ersten Gebrauch beträgt die Lebensdauer bis zu 5 Jahre, ohne Berücksichtigung von Abnutzung. Die tatsächliche Lebensdauer kann bereits nach dem ersten Gebrauch durch eine Reihe von Faktoren wie Abnutzung, schlechte Lagerbedingungen, Unfall, usw. reduziert werden, in Extremfällen sogar auf nur eine einzige Anwendung. Zusätzlich zur Überprüfung vor und nach jedem Einsatz empfehlen wir eine regelmäßige Überprüfung durch eine Fachkraft, welche alle 3 Monate erfolgen sollte. Dabei zu überprüfen sind: Das Gewebe auf Risse, Schnitte, Abnutzung und Schäden, welche durch allgemeine Alterung, Hitze, Chemikalien, usw. hervorgerufen werden können. Die Nähte auf Schnitte, Risse, abgenützte oder lockere Fäden. Die Schnallen auf ordnungsgemäße Funktion.

### GARANTIE

Dieser Produkt hat auf Material- und Herstellungsfehler 3 Jahre Garantie. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, nicht erlaubte Umbauten und Modifikationen, falsche Lagerung, Unfälle, Fahrfehler und Schäden, die durch unsachgemäße sowie falsche Verwendung entstanden sind. Der Hersteller ist nicht verantwortlich für die Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallsbedingt, sowie für jegliche Schäden, die durch die Verwendung dieses Produktes auftreten. Dieser Gurt kann in Verbindung mit anderen kompatiblen Elementen Ihrer Ausrüstung verwendet werden.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

You have decided to buy a STUBAI quality product. Mountaineering is an outdoor sport that requires good equipment, lots of experience and theoretical knowledge. Inattention or wrong use can lead to fatal injuries or even death. Read these instructions carefully. If you have any further questions, please contact us or the shop where you purchased your equipment.

This product is designed and manufactured to be used with a dynamic UIAA type. If used together with static equipment alone (low-stretch rope, tape slings...) and if there is risk of a fall, it is essential to introduce a shock-absorber into the safety chain to lower the potential shock load. Our sit harness may be used in conjunction with a chest harness. Do not use chest harness alone. Risk of injury! Important notice: Specific training is essential before use. This technical notice illustrates ways of using this product. Only some types of misuse and forbidden uses currently known are represented. (Shown in the crossed out diagram). Many other types of misuse exist, and it is impossible to enumerate, or even imagine all these. Only the techniques of use shown in the diagrams and not crossed out are authorized. All other uses are excluded due to the danger of death. In case of doubt or problem of understanding contact producer. Climbing, caving, rappelling, ski-touring, rescue, work at high and exploration are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. An adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of security is your own complete responsibility. You personally assume all the risk and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following use of our product in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

### USE

This product must be only used by competent and responsible persons, or those under the direct and visual control of a competent and responsible person. Check the compatibility of the harness with the other components of your equipment. To prolong the life of your harness, care in use is necessary. Avoid rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

### SAFETY=VERIFICATION

To ensure the good maintenance of this harness it is best to allocate it to a sole user. The user must put the harness on and test it out (walking, sitting, standing and in suspension) to ensure a good fit and appropriate level of comfort for the intended use. It is important that the user check buckles and other fastenings regularly during use. Before and after each use it is necessary to check the condition of webbing and stitching, including the less accessible areas. Do not hesitate to scrap a harness showing signs of wear which might affect its strength. Any modification or repair of your harness outside our production facilities is forbidden. It is up to the user to foresee situation requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

### MAJOR FALLS

The harness should not be used after a major fall: internal, non-visible rupturing can cause premature ageing. Do not hesitate to contact us in case of doubt.

### CLEANING

A dirty harness should be cleaned, by hand or in a machine, on a delicate material wash and rinsed in clean water (max. temp. 30°C). Then dried in a cool, well ventilated dark room. Grease spots may be removed with trichlorethylene. Webbing dampened during use or washing, shrinks very slightly.

### DISINFECTION

If disinfection is necessary, use a disinfectant which is compatible with polyamide and polyester. Leave the harness for one hour in a solution diluted with clean water at a maximum temperature of 20°C. Afterwards rinse with clean cold water. Dry slowly away from direct heat sources.

### CHEMICALS

All chemical products, corrosive materials and solvents should be regarded as harmful to a harness.

## CARRIAGE AND STORAGE

Despite its UV protection it is recommended that the harness is stored away from direct light, in a well ventilated place away from all sources of direct heat. Check that the harness is not too crumpled or twisted.

## TEMPERATURE

Always keep the harness between a minimum of -40°C and a maximum of 80°C, otherwise the strength of the material may be altered.

## LIFETIME AND INSPECTION

After first use this product may have a life of up to 5 years, without taking wear into account. However the actual lifetime is influenced by wear, bad storage, accidents, etc. which could reduce the lifetime to one single use in extreme cases. In addition to check before and after use, we recommend complete inspection every 3 months. Check for: The fabric: Cuts, tears, abrasion and damage caused by general deterioration, heat or chemicals e.t.c. The stitching: Cut, torn, worn or loose threads. The buckles: Proper function of the buckles.

## GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of the guarantee: normal wear and tear, non authorised modification or alterations, bad storage, accidents, negligence, damage, and uses for which the product is not designed. The producer is not responsible for the consequent, direct, indirect, accidental or any type of damage befalling or resulting from use of this product. This harness may be used with other components in compatible system.

## FRANCAIS

### INFORMATION GÉNÉRALE

Vous vous êtes décidée d'acheter un produit de qualité STUBAL. L'alpinisme est un sport qui demande une expérience énorme et une bonne connaissance technique. Une mauvaise attention et un usage non correct des accessoires peuvent entraîner à des graves blessures jusqu'à la mort. Pour autant, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils que nous vous indiquons. Pour plus d'informations, adressez-vous à votre revendeur. Stubai le plus proche, ou bien contactez nous directement. Ne pas utiliser un harnais sans avoir lu l'attentionné cette notice technique. Ce produit doit être utilisé avec une corde dynamique UIAA et CE. S'il est utilisé avec une sangle ou une corde statique et s'il y a un risque de chute, utiliser un dispositif d'absorption des chocs afin de diminuer la force de choc. Un harnais peut être utilisé avec un torse. Attention: L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit. Cette notice technique présente les modes d'utilisation de ce harnais, les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer. Seules les techniques représentées non bannies sont autorisées. Toute autre usage est à exclure, danger de mort. En cas de doute, ou de problème de compréhension, s'adresser au fabricant. L'escalade, et la montagne sont des activités dangereuses pouvant entraîner des blessures graves, même mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité relève de votre propre responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou décès pouvant survenir après utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou déclarez de risque, n'utilisez pas ce matériel.

### UTILISATION

Cet article ne peut être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente et avisée. Il est nécessaire de prendre soin de votre harnais pour prolonger sa durée de vie. Éviter tout frottement contre des matériaux abrasifs et sur des parties tranchantes.

### SÉCURITÉ-VÉRIFICATION

Afin d'assurer un bon entretien du harnais il est préférable qu'il soit utilisé par une seule et même personne. L'utilisateur doit l'essayer en marchant, assis, debout et en suspension en un lieu sans danger afin de s'assurer que le harnais est adapté à votre corps. Il est important de vérifier régulièrement les boucles et autres moyens de serrage et de réglage pendant, avant et après chaque utilisation. Il est obligatoire aussi de vérifier l'état des sangles et des coutures, y compris celles d'accès difficile. Ne pas hésiter à mettre au rebut un harnais qui présente des failles réduisant sa résistance. Toute modification ou réparation par vous-même de votre harnais est interdite. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

### CHUTE IMPÉTUEUSE

Apres une chute importante, le harnais ne doit plus être utilisé, des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner un vieillissement prématuro. Ne pas hésiter à nous contacter en cas de doute.

### NETTOYAGE

Un harnas sale doit être lavé, à la main ou à la machine, avec une lessive pour textiles délicats et rincé à l'eau claire (température maximum 30°C), puis le laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur . Les taches de graisse peuvent être enlevées avec du trichloréthylène. Des sangles mouillées, lors de l'utilisation ou du lavage, réticissent légèrement.

## DÉSINFECTION

Utiliser un désinfectant compatible avec le polyamide et le polyester. Laisser tremper, pendant une heure dans une solution diluée à l'eau claire à une température maximum de 20°C. Ensuite rincer abondamment à l'eau claire et froide. Sécher lentement, loin de toute source de chaleur directe.

## PRODUITS CHIMIQUES

Tous produits chimiques, matières corrosives ou solvants peuvent être dangereux pour un harnais.

## TRANSPORT ET STOCKAGE

Malgré sa protection anti-UV il est recommandé de stocker un harnais à l'ombre, dans un endroit bien aéré et loin de toute source de chaleur. Assurez vous que le harnais ne soit pas serré ou comprimé.

## TEMPÉRATURE

La température d'utilisation ou de stockage ne doit pas être inférieure à 80°C et supérieure à - 40°C pour garder la résistance du harnais.

## DURÉE DE VIE

Ce produit a une durée normale d'utilisation de 5 ans, la durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. Dans de bonnes conditions de stockage ce produit peut être entreposé pendant 3 ans avant première utilisation. En plus des tests avant et après utilisation, une vérification est conseillée tous les 3 mois. Il examine doit porter sur le textile: surveiller les coupures, usures et dommages dus à la détérioration, la chaleur, les produits chimiques etc. Les coutures: attention aux fils coupés ou déchirés. Le bon fonctionnement des sangles.

## GARANTIE

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, les usages non appropriés, le mauvais stockage, les accidents, les négligences, les dommages et les utilisations non prévues pour ce produit, ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentuelles ou tout autre type de dommages suivants ou résultant de l'utilisation de ses produits. Ce harnais peut être utilisé avec d'autres composants d'un même système.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Le si è deciso di acquistare un prodotto di qualità della STUBAL. L'alpinismo è un passatempo che richiede oltre all'uso adeguato degli attrezzi, anche una ampia esperienza e conoscenza teorica. La disattenzione e l'uso errato degli attrezzi può comportare oltre a grave ferite anche la morte. Pertanto, Vi preghiamo di leggere attentamente e di prestare i consigli qui indicati. Per ulteriori delucidazioni in merito. La preghiamo di rivolgervi presso un nostro punto vendita a Lei più vicino oppure di contattarci direttamente.

Non utilizzare l'imbragatura senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni tecniche. Questo prodotto è progettato e fabbricato per essere utilizzato con una corda dinamica UIAA. In caso di uso solo di materiale statico (corda statica, fettuccia...) se ce n'è rischio di caduta è obbligatorio l'uso di un dispositivo assorbitore di energia per per diminuire la forza d'urto. Questa imbragatura bassa può essere utilizzata con un pettore. Non utilizzare mai solamente il pettore - rischio di ferite. Attenzione: Formazione specifica - allenamento - indispensabile prima dell'uso. Queste istruzioni d'uso presentano le modalità di utilizzo di questo prodotto. Vi sono rappresentati solo i casi più frequenti di cattivo utilizzo e di divieto (rigide barate da una croce). Ma esistono molti altri esempi di cattivo utilizzo che ci è impossibile elencherne e perfino immaginare. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo non barrate da una croce. Ogni altro utilizzo è da escludere - pericolo di morte. In caso di dubbio o di problema di comprensione, rivolgersi presso a noi. L'arrampicata, la paleontologia, la discesa in corda doppia, lo scalismo, il soccorso, i lavori in altezza e l'esplorazione sono delle attività pericolose che possono causare ferite gravi, perfino mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la vostra responsabilità. Dovete assumervi personalmente tutti i rischi e le responsabilità per danni, ferite o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, dopo l'utilizzo del prodotto. Se non siete in grado di assumervi tale responsabilità o di prendervi questo rischio, non utilizzate tale materiale.

### UTILIZZO

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competente e addestrata, altrimenti l'utilizzatore - per autodifesa - deve essere sotto il controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. Verificare la compatibilità dell'imbragatura con gli altri elementi del vostro materiale. Per aumentare la durata dell'imbragatura, è necessario avere cura quando la si usa. Evitare lo sfregamento su materiali abrasivi e sui punti taglienti.

### SICUREZZA = REVISIONE

Per assicurare una migliore manutenzione dell'imbragatura, è preferibile destinarla personalmente ogni imbragatura ad un unico utilizzatore. L'utilizzatore deve effettuare dei movimenti (in cammino, seduto, in piedi). È un indispensabile test per assicurarsi che l'imbragatura sia adatta come taglia e sufficientemente comoda per l'impiego richiesto. È importante che l'utilizzatore verifichi regolarmente le fibbie e gli altri mezzi di serraggio e di regolazione anche durante l'utilizzo. Prima e dopo ogni utilizzo, è obbligatorio verificare lo stato della fettuccia e delle cuciture dell'imbragatura, comprese quelle difficilmente accessibili. Ipotizzare le cuciture che sono coperte dalla fodera del giubbetto (riconosciute dalla fettuccia). Scartare un'imbragatura che presenta dei difetti che ne riducono la resistenza. Ogni modifica o riparazione dell'imbragatura, fuori dalla nostra fabbrica, è vietata. L'utilizzatore deve considerare la possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

## FORTE CADUTA

Dopo una forte caduta, l'imbragatura non deve essere più utilizzata: rotture interne non visibili possono causare un indebolimento prematuro. In caso di dubbio, non esitare a contattare il produttore.

## LAVAGGIO

Un'imbrogatura sporca deve essere lavata, a mano o in lavatrice, con un detergente per tessuti delicate e risciacquata con acqua pulita (temperatura massima 30°C), poi fatta asciugare in un luogo buio, ventilato e fresco. Le macchie di grasso possono essere tolte con il tricloroetilene. Le fettuccie bagnate, al momento dell'utilizzo o del lavaggio, si restringono leggermente.

## DISINFEZIONE

Se è necessaria una disinfezione, utilizzare un disinfettante compatibile con la poliammide e il poliestere. Lasciate temprare l'imbragatura per un'ora in una soluzione diluita con acqua pulita ad una temperatura massima di 20°C. Poi risciacquate abbondantemente con acqua pulita e fredda. Lasciare ad asciugare lentamente, lontano da ogni sorgente di calore diretta.

## PRODOTTI CHIMICI

Tutti i prodotti chimici, i materiali corrosivi e i solventi possono essere pericolosi per un'imbrogatura.

## TRASPORTO E CONSERVAZIONE

Malgrado la protezione antiagghi UV, si raccomanda di tenere l'imbrogatura al riparo dalla luce, in un luogo ben ventilato e lontano da ogni sorgente di calore diretta. Assicuratevi che l'imbrogatura non sia stretta o compresa oltre misura.

## TEMPERATURA

Tenere sempre l'imbrogatura ad una temperatura inferiore a 80°C e superiore a -40°C, altrimenti la resistenza del materiale può risultare alterata.

## Durata del prodotto e revisione:

Dopo il primo utilizzo, il prodotto può avere una durata di 5 anni, senza tenere conto dell'usura. Un'usura o un deterioramento eccezionale possono limitarne la durata. Tanti fattori come per esempio l'usura, una inadeguata conservazione, una forta caldaia possono essere le cause per ridurre la durata del prodotto anche se è stato utilizzato per una sola volta. Oltre i controlli usuali prima e dopo l'utilizzo, consigliamo di ispezionare minuziosamente l'imbrogatura ogni 3 mesi tramite una persona esperta. L'esame deve essere effettuato su: il tessuto. Controllare lacerazioni, usure e danni dovuti al deterioramento, al calore, ai prodotti chimici etc. Le cuciture. Attenzione ai fili tagliati o strappati. Le Fibbie: Buon funzionamento.

## GARANZIA

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limite della garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, gli utilizzi non appropriati, la cattiva manutenzione, gli incidenti, le negligenze, i danni, gli utilizzi ai quali i prodotti non sono destinati, non sono coperti dalla garanzia. Il produttore non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danni verificatisi o causati dall'utilizzo dei suoi prodotti. Questa imbragatura può essere utilizzata con altri componenti di uno stesso sistema.

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

Se han decidido para la compra de un producto de calidad STUBAI. La falta de atención o falso uso del ASP en el equipo puede causar graves accidentes e incluso la muerte. Por lo mismo le pedimos, siga exactamente las instrucciones de uso. En caso de dudas o preguntas, por favor hable con su distribuidor o directamente con nosotros.

No utilizar el ames sin haber leído con atención las presentes instrucciones técnicas. Este producto ha sido diseñado y fabricado para ser utilizado con cuerda dinámica UIAA. En caso de ser utilizado únicamente con materiales estáticos (cuerda estática, cintas...) y si existe el riesgo de caída, es obligatorio el uso de un disipador de energía para reducir la fuerza de choque. Este ames de cintura puede utilizarse con un ames de pecho. Atenzione: Es indispensable una formación apropiada antes de utilizarlo. Esta fi cha técnica explica las formas de utilizar este producto. Solo se citan los casos de mala utilización y de prohibición más comientes (dibujos tachados con una aspa). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. Solo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas: no tachadas. Cualquier otra utilización se debe excluir peligro de muerte. En caso de duda o de problemas de comprensión, dirigirse al fabricante. Escalada, espeleología, rapel, esquí de travesía, saltos, trabajos en altura y exploración son actividades peligrosas que pueden producir heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo vuestra misma responsabilidad. Vosotros asumis personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo dano, herida o muerte que pudiere ocurrir durante la utilización de nuestros productos en cualquier situación. Si no están capacitados para asumir esta responsabilidad o para correr ese riesgo, no utilices este material.

### UTILIZACION

Verifique que la compatibilidad del ames con el resto de su material. Para aumentar la vida de su ames, es necesario ser cuidadoso durante su utilización. Evite el rozamiento con materiales abrasivos, y con partes cortantes.

### COPROBACION = SEGURIDAD

Con el fin de asegurar un mejor mantenimiento del ames, es preferible atribuir nominalmente el ames a una única persona.

## USUARIO

El usuario debe efectuar, con el ames puesto, movimientos como andar, sentarse, ponerse de pie y efectuar un test de suspensión para asegurarse de que el ames es de su talla y que el nivel de confort es el adecuado para el uso al que se va a destinar. Es importante que el usuario verifique regularmente las hebillas y otros medios de cierre y regulación durante su utilización. Antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado de las cintas y de las costuras del ames, incluso aquellas que son de difícil acceso. No dude en desechar un ames que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia. Toda modificación o reparación de su ames, fuera de nuestras unidades de producción queda prohibida. El usuario debe prever la posibilidad de que le puedan socorrer, en caso de tener alguna dificultad a la hora de utilizar este producto.

## CAIDA IMPORTANTE

Después de una caída importante, el ames no debe volver a ser utilizado: roturas internas imperceptibles a simple vista, pueden ocasionar un envenenamiento prematuro. En caso de duda, contacte con el fabricante.

## LIMPIEZA

Un ames suizo debe ser lavado a mano o a máquina con un detergente para ropa delicada, aclarado con agua limpia (temperatura max. 30°C), y posteriormente secado en un lugar sombreado, aireado y fresco. Las manchas de grasa pueden quitarse con tricloroetileno. Las cintas encogen ligeramente cuando se mojan, ya sea durante su utilización o durante el lavado.

## DESINFECCION

Si es necesaria una desinfección, utilice desinfectante compatible con la poliammida y el poliéster. Deje en remojo el ames, durante una hora, en una solución diluida con agua clara y a una temperatura max. de 20°C. Seguidamente aclare abundantemente con agua clara y fíre. Secar lentamente, lejos de toda fuente de calor directa.

## PRODUCTOS QUÍMICOS

Todos los productos químicos, materiales corrosivos y disolventes pueden ser peligrosos para el ames.

## TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

A pesar de su protección anti-UV, se recomienda almacenar el ames al abrigo de la luz, en un lugar ventilado y lejos de toda fuente de calor directa. Asegúrese de que el ames no esté excesivamente apisonado, o comprimido.

## TEMPERATURA

Mantenga siempre el ames a una temperatura inferior a 80°C y superior a -40°C, de lo contrario, la resistencia del material podría verse alterada.

## DURACION

Después de la primera utilización y sin tener en cuenta el desgaste, este producto puede tener una vida útil de 5 años. Un desgaste o un deterioro excepcional, puede limitar esta vida útil. Bajo buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 3 años antes de utilizarse por primera vez. Además de los controles anteriores y posteriores a cada utilización, aconsejamos inspeccionar minuciosamente el ames cada tres meses. La inspección debe comprende: Elje. Atención a los cortes, desgastes y desperfectos debidos al desgaste, al calor, a los productos químicos etc. Las costuras: Cuidado con los hilos cortados o deshilachados. Las hebillas: Buen funcionamiento.

## GARANTIA

Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Límite de la garantía: El desgaste normal, las modificaciones no autorizadas, las utilizaciones no apropiadas, la mala conservación, los accidentes, las negligencias, los daños o las utilizaciones para las cuales no están destinados nuestros productos, no están cubiertos por la garantía. El fabricante no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos. Este ames puede ser utilizado con otros componentes de un mismo sistema.

## РУССКИЙ

### ИНСТРУКЦИЯ

Прежде чем использовать страховочную систему, внимательно прочтите эту техническую инструкцию. Это изделие рассчитано на использование совместно с динамической веревкой UIAA. Если оно применяется совместно со статическими снаряжениями (веревка с малыми относительными удлинениями, оттяжки из ленты и т.д.) и существует риск рыва при падении, то в страховочной цепи необходимо включать амортизатор, чтобы снизить усилие потенциального рыва. Эта беда может применяться как самостоятельно, так и с гидравлической амортизацией. Запрещается применять только грунтовую обвязку в качестве страховочной системы, так как при этом возрастает риск получить травму. Базовое замечание: прежде чем пользоваться этим изделием, необходимо прочитать специальное обучение. В этой инструкции приведены примеры применения изделия. Представлены только некоторые варианты неправильного и запрещенного применения (они показаны на перечеркнутых рисунках). Возможно множество других вариантов неправильного применения, и невозможно перечислить или даже указать всех них. Допустимы только способы применения, показанные на неперечеркнутых рисунках. Все остальные способы применения запрещаются из-за смертельной опасности. В случае сомнений в правильном понимании обратитесь в производителя. Скалолазание, спелеология, спуск по веревке, скай-тур, спасательные работы, работы на высоте и исследования являются опасными занятиями и могут привести к травмам или к смерти. Ответственность за

надлежащее изучение соответствующих инструкций и мер безопасности лежит на пользователе. Пользователь принимает на себя риск и ответственность за любой ущерб, травмы или смерть, которые могут произойти во время или вследствие применения этого изделия. Любое лицо, которое не может принять на себя такую ответственность или риск, не должно использовать это снаряжение.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Это изделие должно использоваться только компетентными и ответственными лицами, или теми, кто находится под непосредственным контролем и в зоне зрения компетентного и ответственного лица. Необходимо проверить совместимость страховочной системы с другими компонентами снаряжения. Чтобы продлить срок службы страховочной системы, при ее использовании необходима аккуратность. Следует избегать контакта с аbrasивными поверхностями или с остройками кромками.

## БЕЗОПASНОСТЬ ЭТОГО КОНТРОЛЯ

Для надлежащей эксплуатации этой страховочной системы лучше всего, чтобы ей пользовался только один человек. Пользователь должен надеть страховочную систему на себя, оторвать ее (при ходьбе, сидя, стоя, в подвешенном состоянии) и обеспечить хорошую подгонку и достаточную степень комфорта для целиего использования. Важны герметичные приварки застежек и другие крепления. До и после каждого применения необходимо проверять состояние тканевого материала пластика, включая труднодоступные места. При обнаружении признаков износа, который может ослабить прочность, страховочную систему следует без колебаний выбросить. Запрещается самостоятельный ремонт или модификация страховочной системы. Если при использовании этого изделия возникнут трудности, пользователь должен предвидеть ситуацию, требующую спасательных работ.

## СЕРЬЕЗНЫЕ СРЫВЫ

Не следует использовать страховочную систему после серьезного срыва: внутренние невидимые повреждения могут ослабить прочность. В случае сомнений следует обратиться к фирме-изготовителю.

## ЧИСТКА

В случае загрязнения страховочную систему стирать вручную или в стиральной машине в ручном режиме. Прополоскать в чистой воде ( макс. температура 30°C). Сушить в пропущенном хорошо проветриваемом техническом помещении. Тканый материал, находящийся при эксплуатации или при стирке, немного "садится".

## ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Если необходима дезинфекция, следует пользоваться дезинфицирующим веществом, совместимым с поликарбонатом. Поместить страховочную систему на один час в раствор, разбавленный чистой водой, при максимальной температуре 20°C. Затем прополоскать в чистой воде. Медленно высушить водой из источников тепла.

## ХИМИКАЛИИ

Любые химические вещества, агрессивные вещества и растворители вредны для страховочной системы.

## ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Хотя страховочная система имеет защиту от УФ-излучения, рекомендуется хранить ее в месте, защищенном от прямых солнечных лучей, хорошо проветриваемом, вдали от источников тепла. Следите, чтобы страховочная система не была слишком сильно скомканна или скрученна.

## ТЕМПЕРАТУРА

Температура использования страховочной системы должна быть в диапазоне от -40°C до +80°C, иначе прочность материала может стать ниже гарантированной. Производитель не несет ответственности за последствия, или прямой, косвенный или случайный ущерб в результате применения этого изделия. Эта беседка может использоваться вместе с другими совместимыми компонентами страховочной цепи.

## СРОК СЛУЖБЫ И ОСМОТР

Срок службы этого изделия после первого применения может составлять до 5 лет, без учета износа. Однако если во время использования, даже при первом применении, появился износ или повреждение, то срок службы ограничивается этим применением. Срок годности при хранении изделия в хорошем состоянии до использования может составлять до 3 лет. Кроме проверки до и после использования, рекомендуется проводить тщательный осмотр каждые 3 месяца.

## ПРОВЕРКА

Материал: порозы, разрывы, испарение и повреждение в результате общего износа, нагрева, воздействия химикатов и т.п. Швы: порозы, разрывы, изношенные или ослабленные нитки. Застежки: нормальная работа застежек.

## ГАРАНТИЯ З ГОДА

На это изделие дается гарантия 3 года в отношении дефектов материалов или изготовления. Гарантия не распространяется на естественный износ, несанкционированное изменение конструкции, неправильное хранение, повреждение, применение не по назначению. Производитель не несет ответственности за последствия, или за прямой, косвенный, случайный или любой иной ущерб в результате применения этого изделия. Эта беседка может использоваться вместе с другими совместимыми компонентами страховочной цепи.

## ČESKY

### NÁVOD K POUZITÍ

Nepoužívejte horolezecký úvazek bez pečlivého přečtení tohoto návodu. Tento výrobek je navržen a vyroben pro použití s dynamickým lanem UIAA. Jelství bude použito statické vybavení (statické lano, popruhy...) a jestliž existuje nebezpečí pádu, je bezodmlícně použit v řetězích jistících pomocí klumic hliníku pádlo k snížení pádového rizika. Sedací úvazek používá pouze v kombinaci s hrudním úvazkem. Hrudní úvazek nepoužívejte samostatně! Nebezpečí drázu! Pozor: Před použitím je nezbytný odborný výcvik. Tento návod ukazuje různé možnosti použití. Některé známé možnosti nesprávně použití jsou zobrazeny a překrajkovány. Možnosti nesprávného použití zde nenajdete výčerpavě a existuje jich nepréměrně množství. Úvazek je možné používat jen pod nepřekročitelných zobrazení. Každé jiné použití je zakázáno a může vést k nehodě či smrti. V případě problému s použitím nebo nepoznání kontaktuje, prosím, výrobce.

Horolezeckti, jsekylávati, sláňovani, skalnípismus, jumping, záchranařství, výkonné práce a příslušenství jsou nebezpečné aktivity, při kterých jsou možná zranění i smrt. Odpovídající malosti způsobí zlomení a metod použití jsou nezbytné. Osobné nesete odpovědnost za jakékoli případné škody, zranění nebo smrt, k nimž by došlo ve spojenosti s nesprávným použitím tohoto výrobku. Nejste-li schopni nesít odpovědnost za takové riziko, tento výrobek nepoužívejte.

### POUZITÍ

Tento výrobek můžete používat pouze osoba zodpovědná a odborně vycvičená, nebo osoba pod trvalým přímým dohledem takové osoby. Zkontrolujte, zda je úvazek kompatibilní s ostatním vaším vybavením. Pro zvýšení životnosti vašeho úvazu je nutná jistá opatrnost při používání. Využívejte se dleto a drsné materiály a ostražte hrany.

### BEZPEČNOST KONTROLA

Před použitím je nutné využít správnou velikost úvazku a dotažení popruhy ve sponách pro zajistění maximálního pohodi a bezpečnosti. Uživatel musí mít v úvazu volnost pohybu a pohodlí. Dopronejte využití sedacího úvazku na bezpečné místo a chránit uvažování. Během používání kontrolujte, zda jsou spony správně namáčky a lano správně navázáno. Před a po každém použití je nutno kontrolovat stav popruhy a sňátka ve všech příslušných částech úvazku. Kromě kabely, které vykazují sebezměrný známky poškození, je nutno ihned výřadit z používání. Věškeré zásluhu konstrukce úvazku nebo opravy mimo normy výrobny prostory jsou zakázány. Uživatel, kteří používají tento výrobek, musí být informovan o možnostech poskytnutí záchrany v případě, že dojde k nehodě.

### VELKÝ PÁD

Po velkém pádu rádu nesmí být úvazek dále používán. Nezapomeňte, že vaš život a vaše bezpečnost má mnohem výši cenu než nový úvazek. V případě pochybností zasleňte úvazek na naši adresu ke kontrole.

### CÍSTENÍ

Správný úvazek je možný čistou vodou nebo lehkými pracími prostředky (max. 30°C) a dobré usušit v temné, dobré větrané místnosti.

### DEZINFEKCE

Jestliže je nutné provést dezinfekci, musí být použit přípravek vhodný na polyamid a polyester. Přípravek rozpuštěný v čisté vodě (max. 20°C teplé) nechte plábot v úvazku jeden hodinu. Pak vyperte úvazek v čisté vodě a sušte v mál vytopené, temné a dobré větrané místnosti.

### CHEMIKÁLIE

Chráněte úvazek před stykem s žíhaninami a rozpuštědly (kyseliny). Tyto chemikálie jsou po úvazku velmi nebezpečné.

### PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Skládejte úvazek na suchém, temném a dobré větraném místě. Chráněte před dlouhodobým písobením UV záření. Neskládejte ani neusíte úvazek v blízkosti přímých zdrojů tepla. Neskládejte úvazek příliš zkroucený a stlačený.

### TEPLOTA

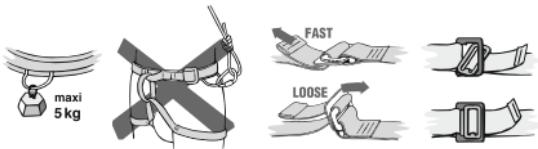
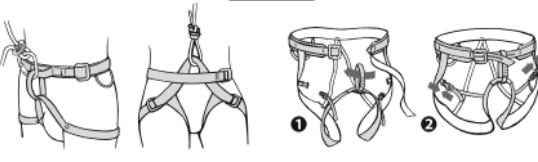
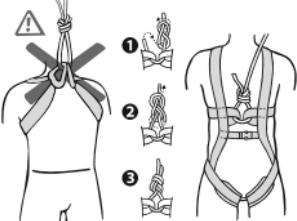
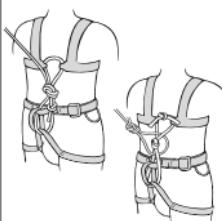
Dopronejte používání úvazek v rozmezí teplot -40°C až +80°C. V rozmezí této teplot si zachovává úvazek stálé potřebnou pevnost.

### ZIVOTNOST A PROHLÍDKY

Bez příhlédnutí k optickému či mechanickému poškození by mohl být tento úvazek používaný více než 5 let. Avšak mechanické poškození může vést k výfuzení úvazku a používání již při jeho prvním použití. Při dodání všechny podmínky může být úvazek skladován nejdy po 3 let. Komě kontroly před a po každém použitím doporučujeme provádět každé 3 měsíce celkovou prohlídku úvazku. Je nutno kontrolovat: flexibilní materiál, flexy, prodlužky, škody způsobené vlivem stářiny, vlivem vysoké teploty, vlivem chemikálií atd. Sýv: Přetřené, přečerné nebo vypárané nitě. Spony: Správné funkce spon.

### ZÁRUKA

Výrobce dává záruku 3 roky na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené normálním optotěrem, nedbalostí, neodborným záchodem, nesprávným použitím, zákazníckými upravami a spárováním skladováním. Neshod, nedbalost a použití, pro něž není úvazek určen, nejsou krty touto zárukou. Výrobce neodpovídá za přímé ani nahořelé škody, které souvisí s používáním našich výrobků nebo jeho dílem. Tento úvazek je možné používat v kombinaci s ostatními jistícimi pomocíkami, které tvoří s úvazkem jednočlený řešitelný systém.

**TYPE C****TYPE C****TYPE C****TYPE A/B/D****TYPE D/C****TYPE A/B/C/D**

CE 1019

EN 12277

EU/PSA 89/686/EEC

VVUÚ Ostrava Radvanice, CZ

HARNESS SERIAL NUMBER

Chargen-Nr.

Batch No.

Herstellungsjahr

Year of manufacture

0000YY

**TYPEN UND GRÖSSEN / TYPES AND SIZES****KOMPLETTGURT / FULL BODY HARNESS**

EINHEITSGRÖSSE / ONE SIZE FITS ALL

TYPE A

**KINDERGURT / SMALL BODY HARNESS**

EINHEITSGRÖSSE / ONE SIZE FITS ALL

GEWICHT BENUTZER MAX. 40 KG / GRÖSSE BENUTZER MAX. 140 CM  
USER'S WEIGHT MAX. 40 KG / BODY HEIGHT MAX. 140 CM

TYPE B

**SITZGURT / SIT HARNESS**

XS S M L XL

	XS	S	M	L	XL
A (cm)	65 - 73	70 - 80	78 - 86	83 - 92	89 - 100
B (cm)	47 - 52	50 - 57	52 - 58	56 - 62	60 - 66
A (in)	25 - 28	27 - 31	30 - 33	32 - 36	35 - 39
B (in)	18 - 20	19 - 22	20 - 23	22 - 24	23 - 26

**BRUSTGURT / CHEST HARNESS**

EINHEITSGRÖSSE / ONE SIZE FITS ALL

NUR IN VERBINDUNG MIT EINEM SITGURT VERWENDEN.  
USE IN COMBINATION WITH SIT HARNESS ONLY.

TYPE D

Der Klettergurt ist nur für den Einsatz beim Bergsport und Klettern bestimmt.  
The harness is intended for use in mountaineering and climbing only.

***Wir wünschen Ihnen viele sichere und schöne  
Klettererlebnisse mit Ihrem neuen STUBAI  
Equipment!***

***We wish you many safe and enjoyable climbing  
adventures with your new STUBAI equipment!***

HERSTELLER, GARANTIEABWICKLUNG UND SERVICE:  
MANUFACTURER, WARRANTY AND SERVICE:  
STUBAI Werkzeugindustrie reg.Gen.m.b.H.  
Dr. Kofler Strasse 1, 6166 Fulpmes, AUSTRIA  
T +43 [0]5225 6960-0, F +43 [0]5225 6960-12  
[office@stubai.com](mailto:office@stubai.com), [www.stubai-bergsport.com](http://www.stubai-bergsport.com)



**STUBAI®**

[www.stubai-bergsport.com](http://www.stubai-bergsport.com)

MOUNTAINS IN MIND